

日本の話題だからよくわかる



NHKワールド・ ラジオ日本

中国語リスニング

中央大学講師

永倉百合子 + 胡興智

日中学校講師

MP3
CD付き



はじめに

中国語を学ぶ皆さんにとって、リスニングの力をつけることはなかなか大変なようです。資格検定を受験しようとしている、あるいは実際に受験した人たちからも、「文法や読解の問題はなんとかあったけれど、リスニングが…」という声をよく聞きます。中国に長く住んでいたことがあったり、日常的に中国語を話す環境にあるのでもなければ、中国語を聞いてふつうにわかるようになるのは難しいことです。単語や短い文なら、繰り返し音読して覚えていくこともできるでしょう。しかし、意味内容のある文章を聞いて、何を言っているのか聞き取れるようになるにはどうしたらいいのでしょうか。その問題解決の一助になれば、というのが、この本の目指すところです。

本書は、「NHK ワールド・ラジオ日本」で実際に海外のリスナーに向けて放送された中国語番組を素材にして編んだリスニング教材です。テーマは、日本のカルチャー、街探訪、ビジネス、ライフスタイル、国際交流、教育など、日本人にとって身近な話題を扱っている番組なので、興味を持って聞いていただけるものと思います。同時に、日本の話題を素材にしているので、聴いて理解しやすく、聞き取りの始めによく感じがちな「何の話なのかさっぱりわからない」という抵抗感がなく、ずっと話題に入っていけるはずです。

リスニング力をつけるために、この本を使っていただきたいのはもちろんのことですが、日本のさまざまな話題が中国語でどのように表現されているのかにも是非注目してください。そうした表現の違いを知ることは中国語を使ったコミュニケーションや、中国の映画や放送を正確に聞き取り理解することにもきっと役に立つことでしょう。

まずは、耳を傾け、じっくり聞いてください。聞くことが楽しくて、聞き取れた喜びを感じ、そしてもっと先まで、もっと正確に聞き取りたいと思うようになっていただくことが著者の最大の願いです。

2014年8月

著者

目次

はじめに	iii
本書の使い方	vi

1. サブカルチャーは国と国をつなぐ“接着剤”



Section 1	2
Section 2	8
Section 3	14

2. グローバル人材を確保せよ！



Section 1	20
Section 2	26

3. スカイツリーと江戸情緒を訪ねて ～東京下町～



Section 1	32
Section 2	38
Section 3	44

4. 日本最大のチャイナタウン ～横浜中華街～



Section 1	50
Section 2	56
Section 3	62

5. 未来に繋ぐ映画を残したい ～映画監督・河瀬直美～



Section 1	68
Section 2	74

6. 宿題は親子で1日1分間ハグ



Section 1	80
Section 2	86

7. ランチタイムを狙え！～あの手この手の“スキマ”ビジネス～



Section 1	92
Section 2	98
Section 3	104

8. いまも昔もハイカラな街，銀座



Section 1	110
Section 2	116
Section 3	122

9. 女性向けサービスで売上げアップを狙え



Section 1	128
Section 2	134
Section 3	140

10. 日本で京劇を広めたい



Section 1	146
Section 2	152

11. 日本を支える元気な 70 代



Section 1	158
Section 2	164
Section 3	170

模範解答	178
------------	-----

【協力】 NHK（日本放送協会）
（株）NHKグローバルメディアサービス

【装丁】 山田 英春

【ナレーション（練習問題②）】 胡 興智

本書の使い方

本書は、NHK ワールド・ラジオ日本の海外向け中国語番組を素材にしたリスニング教材で、日本発のバラエティ豊かな話題を聴きこなせるようになることを目標としています。中心となる読者対象は、中級レベルの学習者（中国語検定3級取得者）ですが、初級後半レベルの学習者（中国語の基礎的な語彙、文法、発音を一通り身に付けた人）も使用できるように、難しいと思われる語句にはピンインや語注を付け、また、文法事項についても簡潔に触れています。

本書では、実際に放送された生の素材をもとに、2種類の【リスニングクイズ】（内容把握に関する問題）と、【練習問題①】（空所補充問題〔キーワードの聞き取りが中心〕）、【練習問題②】（シャドーイング練習）を通して、リスニング力を高めていきます。リスニング力を高めるには語彙力、文法力も必要です。本書では、【キーワード・チェック】【参考語句】で語彙力の増強を図り、【文法ピックアップ】では、文法事項のチェックを行います。

【学習方法について】

- * まず本文を通して聞いてください。「聞き取れない!」「わからない!」などと慌てて、各トピックの3ページ目にある【スクリプト】を最初から見ないようにしましょう。それを先に見てしまったら、この本を使う意味は半減してしまいます。我々はとかく漢字に頼りがちで、漢字を見るとわかったとってしまうことが多いからです。この本の目的はリスニングの力をつけることですので、まず何度も繰り返し「聞く」ことを第一にしましょう。
- * 初めはまず「何の話か」という大体の内容がつかめれば十分です。大体の内容と言っても、ここで思い違いをしてしまうと、話が違う方向になってしまいますから、十分気をつけましょう。【キーワード・チェック】で挙げてある語句や、【リスニングクイズ①】を理解の糸口と考えてもいいでしょう。
- * ウォーミングアップとして、どれだけ理解できたか【リスニングクイズ①】の四択問題をやってみましょう。設問を解き終わったら、巻末の「模範解答」で正解できたかチェックしましょう。
- * 次に【リスニングクイズ②】で、もう少し詳しく聞き取ることに挑戦してみてください。この【リスニングクイズ②】は、さらに内容を詳しく、そして

正確に理解できているかをチェックする問題です。先に設問文を確認したあと、その設問にポイントを絞って聞いていってもかまいません。聞いているうちに、聞き取れたところ、聞き取れなかったところをはっきりしてくるでしょうから、聞き取れなかったところを重点的に聞いてみましょう。聞いてわかる動詞、知っている単語があれば、それがいいヒントになります。

- * **【リスニングクイズ②】** が終わったら、巻末の「模範解答」で正解をチェックしてみてください。チェックが終わったら、**【スクリプト】** で確認しながら、本文を繰り返し聞きましょう。間違ったところ、知らなかった語彙や表現もここでしっかりチェックしておきましょう。
- * さらに **【日本語訳】** で、内容が正しく聞き取れていたかもチェックしてみましょう。ややくだけた日本語訳になっている場合もありますが、中国語の文法に即した日本語訳（直訳）と日本語らしい表現の差にも注意しましょう。
- * **【練習問題①】**（穴埋め問題）は、そのトピックを理解するためのキーワードを問う問題が中心です。リピート機能を利用して、音声を何度も聞いてみましょう。
- * 最後に **【練習問題②】**（シャドーイング練習）があります。これは音声を聞きながら、追いかけるように自分もあとから発音していく練習です。発音、リズム、抑揚、ストレス、ポーズなどが習得でき、また、速度についていけるように改善できます。この方法は、リスニング練習とスピーキング練習が同時に可能で、とても効果的な練習方法です。これはふつうの速度でやってこそ効果があります。最初はなかなか音声に追いついていけないかもしれませんが、頑張ってお手本のナレーションのあとに続けて繰り返し練習しましょう。
- * より正確な聞き取りを目指すなら、時間はかかりますが、聞き取った文を書き出してみるのもよい方法です。わからない簡体字は、ひとまずピンインで表記し、あとでその簡体字をチェックしてもかまいません。

この本の使い方を一通り紹介しましたが、これはあくまでも使い方の一例です。皆さん一人ひとりにとって自分に合った使い方があるはずです。どうぞ、この本を十二分に活用し、リスニングの力を高めてください。

【付属の MP3 CD について】

付属のディスクは、MP3 形式の音声データを収録した CD-ROM です。コンピュータと光学式ドライブを使ったデータコピー、再生が可能です。付属のディスクは音楽用 CD プレイヤーで再生しないでください。

最新の「NHK ワールド・ラジオ日本 中国語」の番組情報は、以下のホームページでご覧になれます。(2014年8月21日現在)

<http://www.nhk.or.jp/chinese/>

また、最新の「NHK ワールド・ラジオ日本」の中国語番組は、スマートフォンやタブレットでもお楽しみいただけます。詳しくは、以下のホームページから「視聴アプリ」をクリックし、ご覧ください。(2014年8月21日現在)

<http://www.nhk.or.jp/nhkworld/pr/>

Section 1

アニメを代表とする日本のサブカルチャーが遠くは欧米まで伝わり、多くの若者の心を捉えているようです。中国もその例外ではありません。厳しい日中関係の中で、日本のサブカルチャーを通じて、日中両国の若者の心をつなげようと奮闘する一人の日本人起業家がこの話の主人公です。

キーワード・チェック

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 女仆餐厅 [nǚpú cāntīng] :
メイドレストラン | <input type="checkbox"/> 人物形像 [rénwù xíngxiàng] :
キャラクター |
| <input type="checkbox"/> 营业 [yíngyè] : 営業 [経営] (する) | <input type="checkbox"/> 称为 [chēngwéi] :
~と言われる, ~と呼ばれる |
| <input type="checkbox"/> 动画片 [dòng huà piàn] : アニメ | <input type="checkbox"/> 策划 [cè huà] :
企画する, プロデュースする |
| <input type="checkbox"/> 人物模型 [rénwù mó xíng] : フィギュア | <input type="checkbox"/> 峰岸宏行 [Fēng' àn Hóng xíng] :
峰岸宏行《人名》 |
| <input type="checkbox"/> 宣传画 [xuān chuán huà] : ポスター | |
| <input type="checkbox"/> 打扮 [dǎ ban] : 装う, 着飾る, 扮装する | |

リスニングクイズ ①



Q. まず全体を通して聞いて、内容をつかんでみましょう。A～Dの内、最も適切なものはどれでしょう。

- “女仆餐厅”在哪儿?
A) 北京 B) 东京 C) 上海 D) 天津
- 这家餐厅叫什么名字?
A) 屋檐餐厅 B) 动画餐厅 C) 屋檐里 D) 屋檐
- 这种店发源于哪儿?
A) 北京 B) 美国 C) 上海 D) 东京
- 这家餐厅的策划人是哪国人?
A) 美国人 B) 日本人 C) 英国人 D) 中国人

1)		2)		3)		4)	
----	--	----	--	----	--	----	--

Q. ではもう一度聞いて、次の質問に答えましょう。答えはできれば中国語で、中国語で答えることが難しければ、日本語で答えてもかまいません。

1) 这家餐厅店内有什么？

このレストランは店内にどんなものがありますか。

()

2) 店员们把自己打扮成什么样子？

店员たちはどのような衣装をしていますか。

()

3) 店员们向哪些顾客提供服务？

店员たちはどんなお客さんにサービスを提供していますか。

()

4) 这种店在日本叫什么？

このような店は、日本では何と呼んでいますか。

()

5) 除了北京以外，哪儿有“女仆咖啡店”？

北京のほかに、どこに「メイド・カフェ」はありますか。

()

6) 这家店为什么取名为“女仆餐厅”？

この店は、なぜ「メイド・レストラン」という名にしたのですか。

()

7) 峰岸说汉语说得怎么样？

峰岸さんの話す中国語は、どうですか。

()

X: 我们来到了位于中国北京市中心的一家餐厅，名为“女仆餐厅·
 屋檐里”。这家餐厅于2010年开始营业，一进入店内，首先
 映入眼帘的是等身大的动画片人物模型和五颜六色的动画片
 宣传画。

Y: 在店内就座之后，**将**长长的头发**扎成**两支马尾辫，身着迷你裙的店
 员走过来用日语打招呼。店员们**将**自己打扮成动画片中的人物
 形象，她们被称为“女仆”，向喜爱动画的顾客精心地提供服务。
 这种店发源于日本，在日本名为“女仆咖啡店”。现在北京和上海
 也有“女仆咖啡店”，但这家店**因为**还提供正宗的日本料理，
所以，取名为“女仆餐厅”。“女仆餐厅”生意兴隆，吸引众多的
 中国大学生等年轻人前来进餐。

X: “女仆餐厅”的策划人是日本人峰岸宏行，他能说一口流利的中文。
 峰岸今年31岁，1981年出生于东京。虽然年纪不大，但
 迄今为止的人生阅历可谓丰富多彩。



参考語句

- 位于：～に位置する，～にある
- 名爲：～という名である
- 映入眼帘：眼に映る，目に入る
- 五颜六色：色とりどり
- 就座：席につく
- 扎：くくる，縛る，束ねる
- 马尾辮：ポニーテール
- 身着：身につけている
- 迷你裙：ミニスカート
- 打招呼：挨拶する
- 顾客：顧客，お得意
- 精心地：心を込めて
- 服务：サービス（する）
- 但：だが，しかし，ところが
- 正宗：正統な，本格的な
- 取名为：名前を～とする，～と名付ける
- 生意兴隆：商売が繁盛する
- 吸引：（関心や注意を）引きつける
- 众多：多くの
- 进餐：食事をする
- 于：～で，～に
- 虽然：～であるが，～だけれども
- 迄今为止：今まで
- 阅历：経験（する）
- 可谓：～というべきである
- 丰富多彩：豊富で多彩である

日本語訳

- X： 私は、中国の北京の中心にある、あるレストランにきています。その名は「メイドレストラン・屋根裏」です。このレストランは2010年に営業を開始しました。店に入るとまず目に入るのは、等身大のアニメの登場人物（キャラクター）の模型と色とりどりのアニメのポスターです。
- Y： 店内の席につくと、長い髪の毛を二つのポニーテールに結び、ミニスカート姿の店員がやってきて、日本語で挨拶します。店員の人たちは、アニメの中の人物のように扮装し、「メイド」と呼ばれ、アニメ好きの客に真心こめてサービスをします。このような店は、日本で始まり、日本では「メイドカフェ」と呼ばれています。現在、北京と上海にも「メイドカフェ」はありますが、この店では、さらに本格的な日本料理を出しているのです。「メイドレストラン」という名にしたのです。「メイドレストラン」は繁盛しており、多くの中国の大学生などの若者が食事にやって来ています。

- X： 「メイドレストラン」をプロデュースしたのは、日本人の峰岸宏行さんです。彼は流暢な中国語が話せます。峰岸さんは、1981年に東京で生まれ今年31歳。歳は若いですが、今までの人生経験は豊富で多彩といえます。

(1) 【(扎) 成～ (zā)chéng ～】

“成”は、結果補語。ここでは、“扎”（くくる、結わく、結う）という動作の結果が、“两支马尾辮”（二つのポニーテール）になる、ということなので、「二つのポニーテールに結う」と訳せる。次の行にある“打扮成～”も同じで「扮装して～なる」。つまり「～に扮装する」。

(2) 【将～ jiāng ～】

“将”は“把 bǎ”（～を）と同じで、目的語を動詞（フレーズ）の前に引き出す働きをする。その目的語に、ある働きかけがなされる文を作る。“把 bǎ”に比べると、書き言葉でよく使われる。ここでは、「長い髪の毛を二つのポニーテールに結んで」「自分をアニメの中の人物に扮装する」という文になっている。

(3) 【因为～，所以… yīnwèi ～ suǒyǐ…】

「《原因や理由を示して》～なので、…だ」。“因为”（～なので）の後には、理由を表す内容が述べられ、その結果が“所以”（だから）のあとにくる。“所以”は必ず、後半の部分の初めに置かれる。“因为”，“所以”のどちらかを省略することもできる。その場合，“因为”を省略するほうが多い。

練習問題①

次の音声を聞いて空欄を埋めましょう。

🔊 (002)

1 我们 () 中国北京市中心的一家餐厅，名为“女仆餐厅·屋根里”。

🔊 (003)

2 这种店 () 日本，在日本名为“女仆咖啡店”。

🔊 (004)

3 “女仆餐厅” ()，吸引众多的中国大学生等年轻人前来进餐。

🔊 (005)

4 “女仆餐厅”的策划人是日本人峰岸宏行，()。

🔊 (006)

5 虽然 ()，但迄今为止的人生阅历可谓丰富多彩。

練習問題②

次の文章を声に出してシャドーイングしてみましょう。

🔊 (007)

1 这家餐厅于2010年开始营业，一进入店内，首先映入眼帘的是等身大的动画片人物模型和五颜六色的动画片宣传画。

🔊 (008)

2 店员们将自己打扮成动画片中的人物形象，她们被称为“女仆”，向喜爱动画的顾客精心地提供服务。

🔊 (009)

3 “女仆餐厅”生意兴隆，吸引众多的中国大学生等年轻人前来进餐。

【模範解答】

① サブカルチャーは国と国をつなぐ“接着剤”

Section 1

【リスニングクイズ①】

	正答	設問文の日本語訳
1)	A	メイドレストランはどこにありますか。
2)	C	このレストランは何という名前ですか。
3)	D	このようなレストランはどこで起こりましたか。
4)	B	このレストランをプロデュースした人はどこの国の人ですか。

【リスニングクイズ②】

- 1) (这家餐厅店内) 有动画片人物模型和动画片宣传画。
(このレストランの店内には) アニメのキャラクターの模型とアニメのポスターがあります。
- 2) 她们将自己打扮成动画片中的人物形象。
彼女たちはアニメの中の登場人物のように扮装しています。
- 3) 她们向喜爱动画的顾客提供服务。
彼女たちはアニメ好きのお客にサービスを提供しています。
- 4) 这种店在日本叫“女仆咖啡店”。
このような店は、日本では「メイドカフェ」と呼んでいます。
- 5) 除了北京以外, 上海也有“女仆咖啡店”。
北京のほかに、上海にも「メイドカフェ」があります。
- 6) 因为这家店还提供正宗的日本料理。
この店はまた本格的な日本料理も出しているからです。
- 7) 他说汉语说得很流利。
彼は中国語を流暢に話します。

【練習問題①】

- ① 我们(来到了位于)中国北京市中心的一家餐厅, 名为“女仆餐厅·屋里里”。
láidào le wèiyú
- ② 这种店(发源于)日本, 在日本名为“女仆咖啡店”。
fāyuán yú
- ③ “女仆餐厅”(生意兴隆), 吸引众多的中国大学生等年轻人前来进餐。
shēngyìxīnglóng

- 4 “女仆餐厅”的策划人是日本人峰岸宏行，（他能说一口流利的中文）。
- 5 虽然（年纪不大），但迄今为止的人生阅历可谓丰富多彩。

Section 2

【リスニングクイズ①】

	正答	設問文の日本語訳
1)	C	峰岸さんはどのような立場で北京へ来ましたか。
2)	B	中国の若者の多くは何に関心がありますか。
3)	B	峰岸さんは中国の若者と何を設立しましたか。
4)	C	彼らは日本から誰を中国に招待しましたか。

【リスニングクイズ②】

- 他们总问他喜欢什么样的动画。
彼らはいつも彼にどんなアニメが好きかと聞きます。
- 他们觉得日本动画真是太有意思了。
彼らは、日本のアニメは本当におもしろいと思っています。
- 他和同伴们一起参加了动画人物服饰比赛大会。
彼は仲間と一緒にアニメキャラクターのコスチュームコンテストに参加しました。
- 他们主办了介绍日本亚文化的活动。
彼らは日本のサブカルチャーを紹介するイベントを主催しました。
- 活动结出了具体硕果使他开始有了自信。
活動から生まれた具体的な成果が、彼に自信を持たせることになりました。
- 他计划与热爱日本亚文化的人一起合作。
彼は日本のサブカルチャーを熱愛する人たちと協力していこうと思っています。

【練習問題①】

- 刚到中国大陆的时候，（话题总是离不开）日本的动画。
- 他与同伴们一道参加动画人物服饰比赛大会，还一同创作（漫画同人志）。
- 过了一段时间，他们又决定（亲自动手）搞点什么活动，于是主办了介绍（日本亚文化）的活动。

永倉 百合子 (ながくら・ゆりこ)

東京外国語大学外国語学部中国語学科卒業。華南師範大学日本語学科講師を経て、現在、中央大学講師、大東文化大学講師、上智大学講師。

著書に、『基本チェック中国語の文法』『本当に力がつく中国語の学び方』(以上、語研刊)、『中国語検定3級 合格ガイドと直前模試』『中国語検定4級 合格ガイドと直前模試』(以上、語研刊、共著)、『中国語で短編小説を読もう! ~天下無賊』『中国語で短編小説を読もう! ~靴屋と市長』(以上、語研刊、共訳)、『30語で中国語の語感を身につける!』『日本語から考える! 中国語の表現』(以上、白水社刊)、『砕けた瓦』(勉誠出版刊、訳)などがある。

胡 興智 (コ・シンジ)

中国天津市出身。東京外国語大学日本語科卒業後、東京学芸大学大学院教育研究科修了。関東国際高校講師を経て、現在、日中学院専任講師、上智大学講師。

著書に、『[MP3 音声付] 声調完全マスター』(コスモビア刊)、『決定版! 中国語学習ガイドブック』(コスモビア刊、共著)、『これなら覚えられる! 中国語単語帳』『現代中国語版 三国志演義』『現代中国語版 聊斎志異』(以上、NHK出版刊)、『らくらく旅の中国語』(三修社刊)、『中国語で短編小説を読もう! ~天下無賊』『中国語で短編小説を読もう! ~靴屋と市長』(以上、語研刊、共訳)などがある。

©Yuriko Nagakura; Hu Xingzhi, 2014, Printed in Japan

日本の話題だからよくわかる

NHK ワールド・ラジオ日本 中国語リスニング

2014年9月25日 初版第1刷発行

著者 永倉 百合子
胡 興智
制作 ツディブックス株式会社
発行者 田中 稔
発行所 株式会社 語研
〒101-0064
東京都千代田区猿樂町2-7-17
電話 03-3291-3986
ファクス 03-3291-6749
振替口座 00140-9-66728
組版 ツディブックス株式会社
印刷・製本 倉敷印刷株式会社

ISBN978-4-87615-289-6 C0087

書名 エヌエイチケイワールド ラジオニッポン チュウゴクゴ リスニング
著者 ナガクラ ユリコ/コ シンジ
著作者および発行者の許可なく転載・複製することを禁じます。

定価はカバーに表示してあります。
乱丁本、落丁本はお取り替えいたします。

株式会社語研 

語研ホームページ <http://www.goken-net.co.jp/>